

## CHAPTER 3

### RESEARCH METHODOLOGY

This chapter covers the methodology used in the research. The research is conducted in qualitative approach. This chapter also includes the method of research, subject of the research, techniques of data collection, and technique of data analysis.

#### 3.1. The Method of Research

As stated in Fraenkl and Wallen (1993:42), “the term qualitative research refers investigations of the quality of relationship, activities, situation, or materials”. It also stated that,

*“descriptive method is used to explain, analyze, and classify something through various technique surveys, interview, questionnaires, observation and test. The purpose of descriptive research itself is to describe current condition without them being influenced by the investigator.”*

In addition, Fraenkel and Wallen (1993:42) state that qualitative research focuses on specific situations or people and it emphasize on words rather than numbers. It means that the data presentation gained in this research was described descriptively.

As cited in Alwasilah (2002:107-109), Maxwell states that there are five characteristics of qualitative research:

1. Understanding the meaning of the participants of the study, the events. The situations and actions involved with the accounts of their life and experiences.

2. Understanding the particular context within which the participants act and the influence that this context has on their action.
3. Identifying unanticipated phenomena and influences and generating new grounded theories.
4. Understanding the process by which events and actions take place.
5. Developing casual explanation.

The writer thinks that the method is an appropriate method to be applied in this research because the writer attempts to investigate the translation of collocation of the novel investigated by classifying, analyzing, and explaining into the object of the research.

### **3.2. Subject of the Research**

The writer has one of the best seller novels to be analyzed in this research. The novel investigated in this research is Harper Lee's novel entitled "*To Kill a Mockingbird*" and the translated version of the novel, which has the same title. The story of the novel is about the affection and racism. The novel is translated by Femmy Syahrani. In conducting the research, the writer also uses some related books and sites from the internet sources. At first, the writer wanted to conduct a multi case study as her supervisor asked. Unfortunately the writer has a difficulty to get another case, the writer used one novel to be analyzed.

### **3.3. Technique of Data Collection**

This research implements a qualitative study. In conducting the research, some techniques of collecting the data were implemented as follows.

- a. The writer read the original novel of *“To Kill a Mockingbird”*. She read the novel attentively in order to get the gist of the story in the novel and also get a glimpse of the collocations in it.
- b. The writer read and compared the translation novel to the original text in term of the collocations which are translated.
- c. The writer listed and tabulated the collected data which are gained from the novel and its translation.
- d. The writer did library research by reading books which are related to the research. Beside that, she also tried to find some related topics in the internet in order to get a wider knowledge on the collocation.

### **3.4. Technique of Data Analysis**

Data analysis is a very essential step after collecting the data in a research. In this research, the steps of processing the data and data analysis are done as follows:

- a. The writer read the original and the translated novel attentively and carefully in order to find collocation in it.
- b. The writer collected, listed and categorized the collocations found in the novel then classified them according to their types.

- c. After categorizing the collocations, the writer compares the collocations in the original novel to the translated version.
- d. While comparing, the writer tried to find out the methods which are used by the translator in translating the collocations of the novel.

